

水之中国
Liquid China

2010罗莎·芭芭欧洲景观奖决赛入围作品
The Finalists in Competition for the Rosa Barba
European Landscape Prize, 2010

当代景观评论之戴安娜·巴摩里访谈
Contemporary Landscape Criticism - Interview
with Diana BALMORI

LA CHINA 景观设计学 LANDSCAPE ARCHITECTURE CHINA

北京大学景观设计学研究院 主编
中国林业出版社 出版

2010 No.4
08月20日

总第12辑

6

Biennial
Europea de
Paisatge

流动的景观

——第六届欧洲景观双年展

Liquid Landscape

- The 6th European Landscape Biennial





LA CHINA 景观设计学

LANDSCAPE ARCHITECTURE CHINA

北京大学景观设计学研究院 主编
中国林业出版社 出版

2010 No.4
08月20日

总第12辑

本
辑
主
题

流动的景观

——第六届欧洲景观双年展

Liquid Landscape

- The 6th European Landscape Biennial

HASSELL

HASSELL在亚洲和澳洲一共拥有十二个分公司，是全球最大的私人设计师事务所之一。HASSELL各办公室之间不仅可以独立运作、完成设计任务，更可充分利用各个办公室彼此不同的文化背景、资源优势和设计经验，形成灵活的跨区域合作。

在HASSELL，景观设计始终有多学科团队协同支持工作，包括建筑设计师，室内设计师，规划设计师，城市设计师以及可持续发展专业的专家。

在澳洲，HASSELL拥有超过七十年成功的设计历史。在中国，HASSELL亦分别在上海、北京、香港、重庆和深圳设立了办公室，并且已有超过20年的项目操作经验。

HASSELL引以为傲的城市可持续发展设计一直处于行业领先地位，并为澳洲以及亚太地区的城镇和社区的革新发展做出杰出贡献。

更多信息请咨询+8621 6887 8777
或访问我们的网站www.hassell.com.cn

HASSELL

HASSELL is one of world's largest privately owned design-based practices, with network of 12 studios located in Asia and Australia.

Each studio has the flexibility and independence to service its local clients, and the advantages of access to our integrated culture, combined resources and collective experience.

At HASSELL, landscape architectures work collaboratively within a multidisciplinary team that also includes architects, interior designers, planners, urban designers and experts in sustainable design.

With studios located in Shanghai, Beijing, Hong Kong, Chongqing and Shenzhen, we have more than 20 years experience delivering major projects in China and a successful history spanning more than 70 years in Australia.

For more information please contact us on +8621 6887 8777 or visit our website at www.hassell.com.cn



建筑设计
室内设计
景观设计
规划设计
城市设计

Architecture
Interior Design
Landscape Architecture
Planning
Urban Design

澳大利亚
中国
香港
新加坡
泰国

Australia
PR China
Hong Kong SAR
Singapore
Thailand

HASSELL



HASSELL TO MASTER PLAN WUYUAN PROJECT

In May 2010, HASSELL won the competition to deliver the master plan for the Wuyuan Project, Jiangxi, PR China

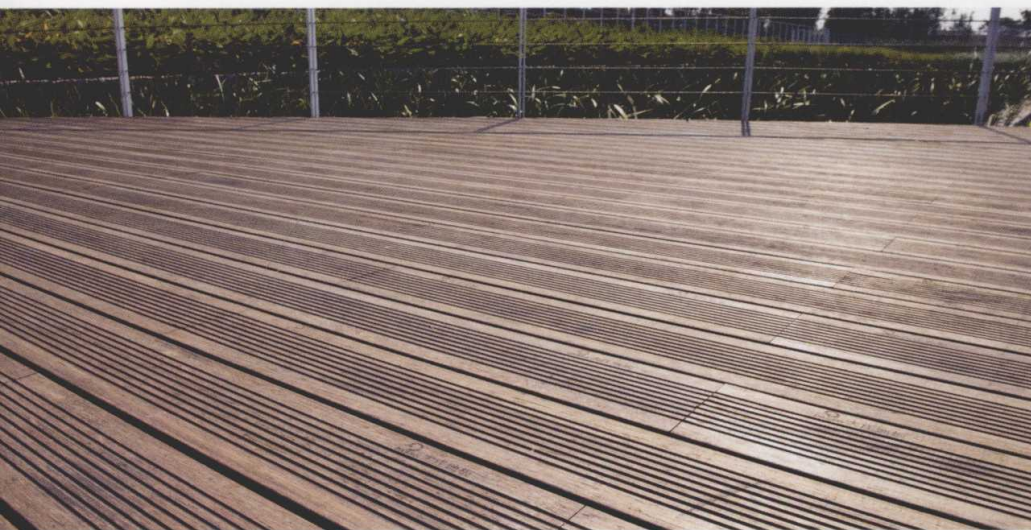
二零一零年五月, HASSELL 赢得江西省婺源县月亮湾总体规划设计竞赛第一名

Photography by HASSELL



大庄·户外高耐防腐竹材

绿色环保 · 高强耐腐 · 高稳定性 · 强耐磨 · 健康无害 · 阻燃防火 · 抗白蚁



全球竹应用推进者

咨询热线：1010-1010转大庄

www.dasso.com.cn



美国甲醛释放安全



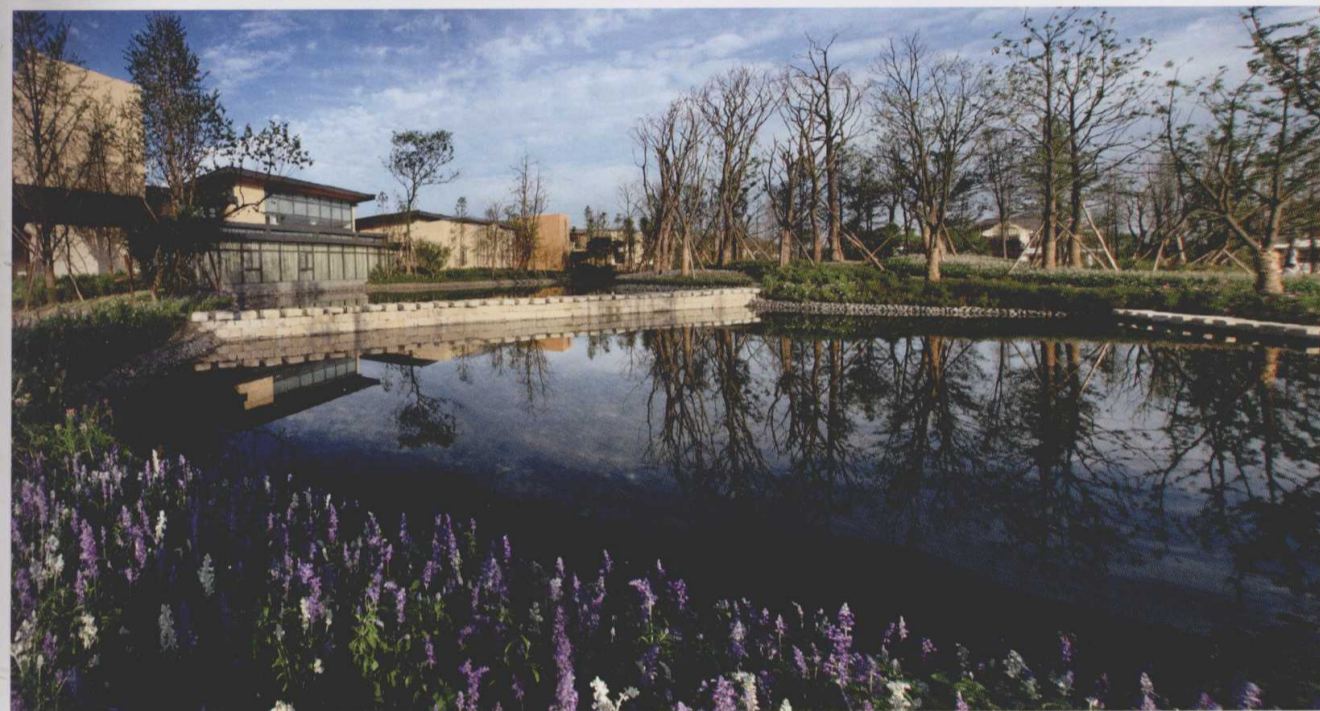
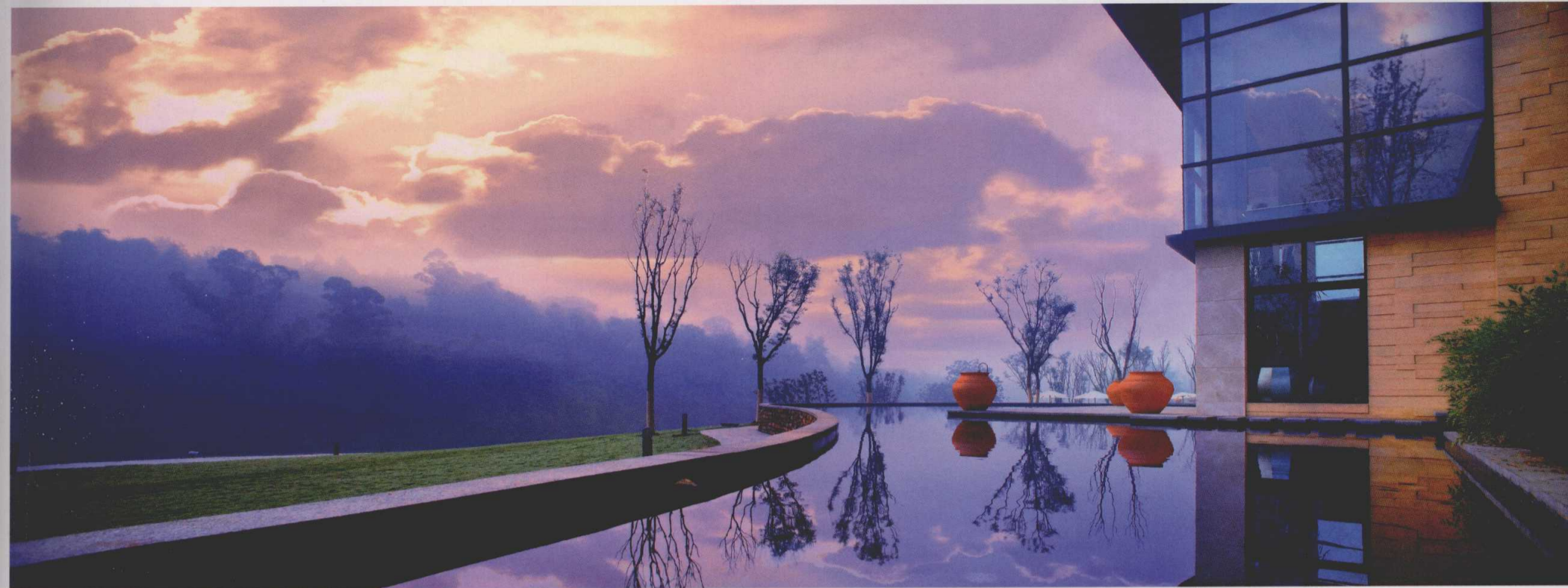
安全、卫生、环保认证



森林管理委员会会员



GREEN LABEL认证



近期力作

- ★成都龙湖·长桥郡
- ★成都龙湖·弗莱明戈
- ★北京龙湖·大方居
- ★西安龙湖·香醍漫步
- ★武汉中铁·百瑞景
- ★贵阳中铁·逸都国际
- ★天津绿地·盘龙谷
- ★福州三盛·托斯卡纳
- ★重庆奥园·紫枫郡
- ★安徽新华·阳光国际
- ★郑州枫华·温哥华山庄

合作企业:

龙湖地产、中铁置业、保利地产、绿地集团、金融街控股、中建地产、
 泰达集团、山水文园、融创控股、奥园地产、新希望集团、青啤地产、
 大陆希望集团、新华地产 …… (排名不分先后)

服务范围

Development Consultancy
 项目策划

Landscape Architecture
 景观设计

Planning and Urban Design
 城市规划设计

Leadership in Energy and
 Environmental Design
 LEED技术

DDON
笛东联合

加拿大笛东联合规划设计有限公司

联系我们 地址 | 北京市朝阳区芍药居北里101号世奥国际中心A座23层
 邮编 | 100029 电话 | 0086-10-84351616 传真 | 0086-10-84351515 网址 | www.ddonplan.com

LEADING ASIA WITH GREAT DESIGN

引领亚洲变化的设计团队



意格是一家跨专业，跨地域的国际设计机构，在美国波士顿、中国上海和北京拥有近百名专业设计人员。公司提供区域规划、建筑设计及园林景观设计等全方位的设计工作。意格通过一系列国际化与多专业整合的方式，为客户量身定做综合性与一体化的创意解决方案，并最终达成人与自然和谐共生的终极理想。

AGER is an international multi-disciplinary design firm with offices in Boston, Shanghai and Beijing. It provides development planning, landscape architectural design (including land planning and landscape design), architectural design, interior design, and corporate identity design services. AGER offers an integrative approach to finding creative solutions that fit the needs of each client. AGER always strives to find the right balance between development and protection while creating investment value for our clients. AGER believes that safeguarding the environment, respecting our rich cultural heritage, and enhancing the community are essential to achieving a sustainable and harmonious society.

WWW.AGERGROUP.COM

波士顿 BOSTON
开发策划

上海 SHANGHAI
城市规划

北京 BEIJING
建筑设计
景观设计

Integrating People and Environment: The Design of AGER

“设计整合人与环境” 意格国际设计作品精选



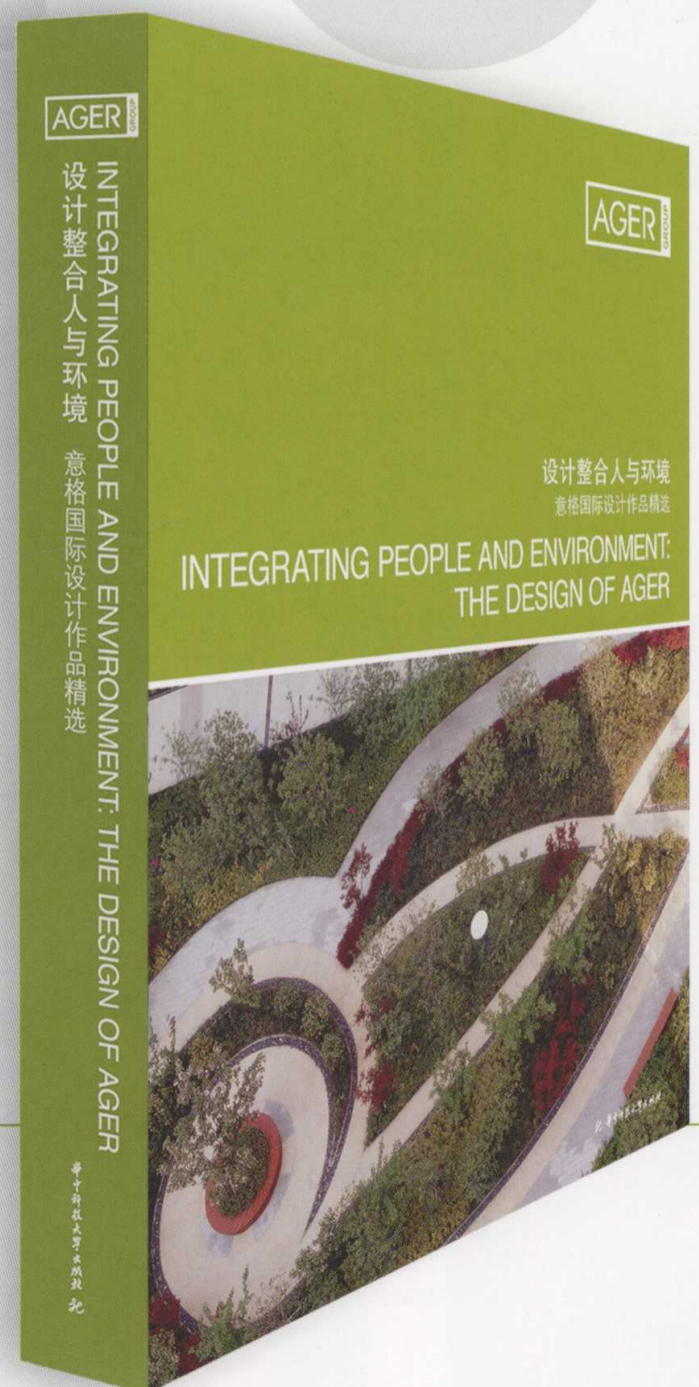
全国各大书店、机场以及渠道销售商均可购买
You can get it from large book stores, airports
and retailing vendors.

Coming in September

九月登陆

本书集中了意格在近十年中最富创意的和最重要的作品，作品涵盖了包括区域规划及城市设计，城市公园绿地景观，综合性社区，商业景观，休闲度假景观，高尔夫景观，低密度社区以及建筑设计等丰富的项目类型。突出了意格在设计中不仅仅是个单一专业的视角，而是汇集规划、市政、建筑、景观等多种专业，并同时注入人文、精神层面的元素的绝对优势，真正实现了设计整合人与环境。后记对意格总裁马晓暉的专访中，也诠释了意格是通过怎么的整合方式，达成人与自然的和谐共生。

This book is a comprehensive collection of the most innovative and important projects created by Ager in recent 10 years with various and rich types, ranging from regional planning and urban design, urban green space to comprehensive community and low-density community, commercial landscape, villa, golf landscape, and architectural design, which also highlights the specific integration of human and environment with cultural and spiritual elements into the designs by Ager. The exclusive interview to Mr. Ma Xiaowei interprets the corporate philosophy of Ager—achieving the harmony between human and nature.





Jade Town, Chengdu

"The satisfaction of creating an environment within the space lies in ones commitment to define and interpret the big picture for each project and the involvement in the professional exchange of ideas among group of peers."

Design Director

Jose Diniotian Meija

Key Project List

代表作

Penny's Bay Development, Hongkong (Disneyland)
香港竹篙湾发展 (迪士尼乐园)

Cyberport Phase RV, Hongkong
香港数码港贝沙湾五期

Ngau Chi Wan Recreation Ground, Hongkong
香港牛池湾游乐场工程

City of Dream, Macao
澳门新濠天地

Starry Shore, Wuhan
武汉水岸星城

Qingyuan ShangLinHu Villas, Hangzhou
杭州清源上林湖

Jade Town, Chengdu
成都龙湖小院青城

Da Shan Di Villa, Shenzhen
深圳中海大山地

Oriental Royal, Hangzhou
杭州东方润园

Wan Jin Hao Yuan, Foshan
佛山中海万锦豪园

Splendid River, Wuhan
武汉世贸锦绣长江



eadg 泛亞國際
earthasia design group

香港公司 (852) 2559 9438 上海公司 (8621) 6226 1771 北京公司 (8610) 5869 2207 武汉公司 (8627) 8555 8265 广州公司 (8620) 8516 0538 成都公司 (8628) 8620 3878 马尼拉公司 (632) 892 2245

www.ea-dg.com

地址: 中国北京市朝阳区安立路阳光广场
Add: Sunshine Plaza
No. 68 Anli Road
Chaoyang District
Beijing China

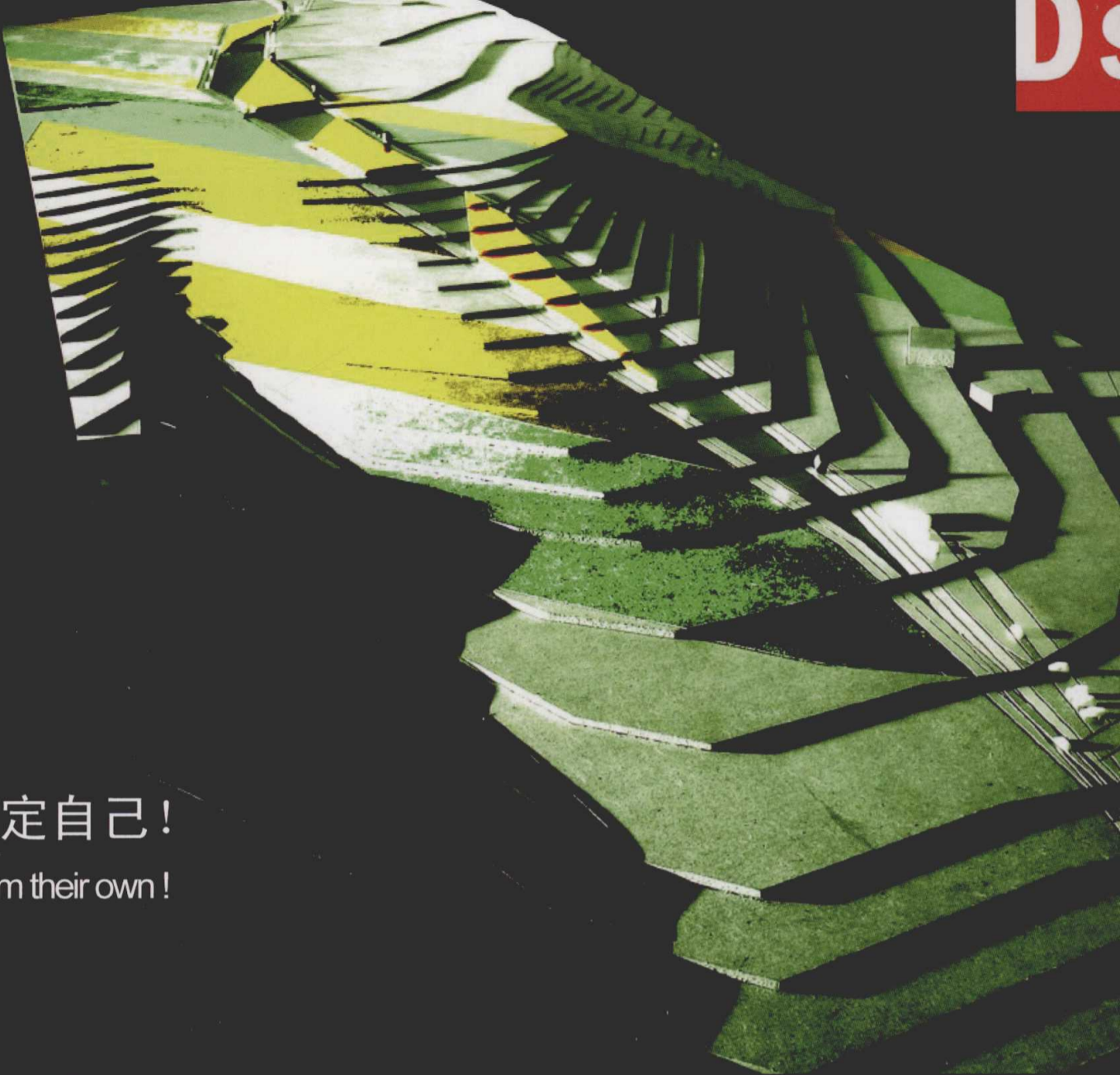
电话 Tel: 0086-10-64923509
传真 Fax: 0086-10-64923509

网址 Http: www.bjopenfields.com
邮箱 E-mail: open_fields@.163.com

openfield **Ds**
易德地景景观设计

勇于接受挑战, 就是肯定自己!

Brave Accepted Challenge, is to affirm their own!



鲁 旻
Mag. Art. Lu Yang

风景建筑设计师
Landscape architect

设计总监
Design Director

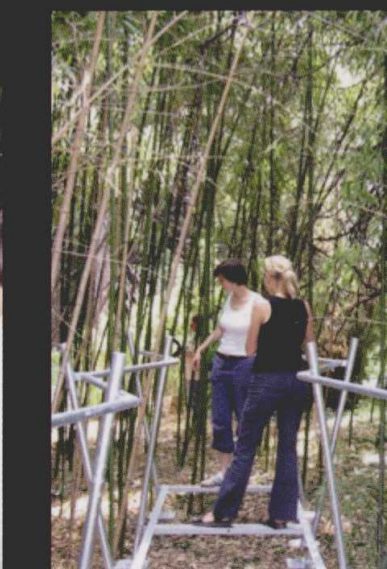
代表作品

奥地利 · Waldviertel · 公路公园

中国 · 笔架山 · 海岸江南

中国 · 平顶山 · 市政公园

奥地利 · 维也纳国家植物园 · 竹 路





福州·南江滨公园

诚聘

- 景观主任设计师 / • 设计助理 / • 总工
- 有意者请将个人资料发送至邮箱landhoozd@163.com

迈向产品系

TOWARDS PRODUCT SERIATION

- 2009《迈向产品系》地产景观高峰论坛于2009年12月19日在中国成都成功举办。
- 景虎国际自2007年起致力于景观产品系专题研究，将于近期出版。
- 景虎国际面向优秀开发商承接研发外包与景观产品系定制服务。

景观研发 · 景观协同设计 · 景观营造

电话:028-68081775 传真:028-68219823-802 网址:www.landhoo.com
电邮:landhoozd@163.com 地址:成都市顺城大街302号凯乐广场18层1805号

WORTHLAND

■ 创意引领设计未来
■ 规划提升土地价值

产业规划 Economics
Landscape Architecture
景观设计
Urban Planning 建筑设计
城市规划
Environment Tourism Planning
环境设计 Real Estate Consulting 旅游规划
地产咨询



沃思兰德
WORTHLAND

中国北京·德国弗莱堡

沃思兰德城市规划设计顾问有限公司

Worthland (Beijing) Design & Planning Institute Co.,Ltd.

地址：北京市中关村大街45号人大科技园614室

电话：(8610) 6251 1483

Email: info@worthland.com.cn

我们立足于学术领域的
 成长同时致力于开拓专业
 市场、凝聚专业人才、提
 供专业服务。尊重客户，
 以专业技术、勤恳态度与
 他们交流并建立良好的合
 作关系，持续伙伴和持续
 服务是我们所坚持的至诚
 服务精神。

致朗景观建筑

URBAN | LANDSCAPE ARCHITECTURE

Z-LAND



致朗景观设计顾问有限公司

Z-LAND LANDSCAPE DESIGN&CONSULTING INC.

筑极建筑设计顾问有限公司

LESS ARCHITECTURAL DESIGN&CONSULTING CO.,LTD

LESS

风景园林工程设计专项乙级

诚聘精英

资深景观设计师 / 资深建筑师

公司兹2003年正式成立以来，已陆续完成许多国内重大之景观设计与规划项目，我们立足于苏州并本着苏州渊源的古城文化之精神，更加重视设计与城市间的关系，将如何以人文精神去建立景观与自然、景观与城市、景观与建筑的和谐对话为己任，透过不同的专业背景和经验的的工作人员，以团队工作方式，力求创造宏观而有深度的城市空间。

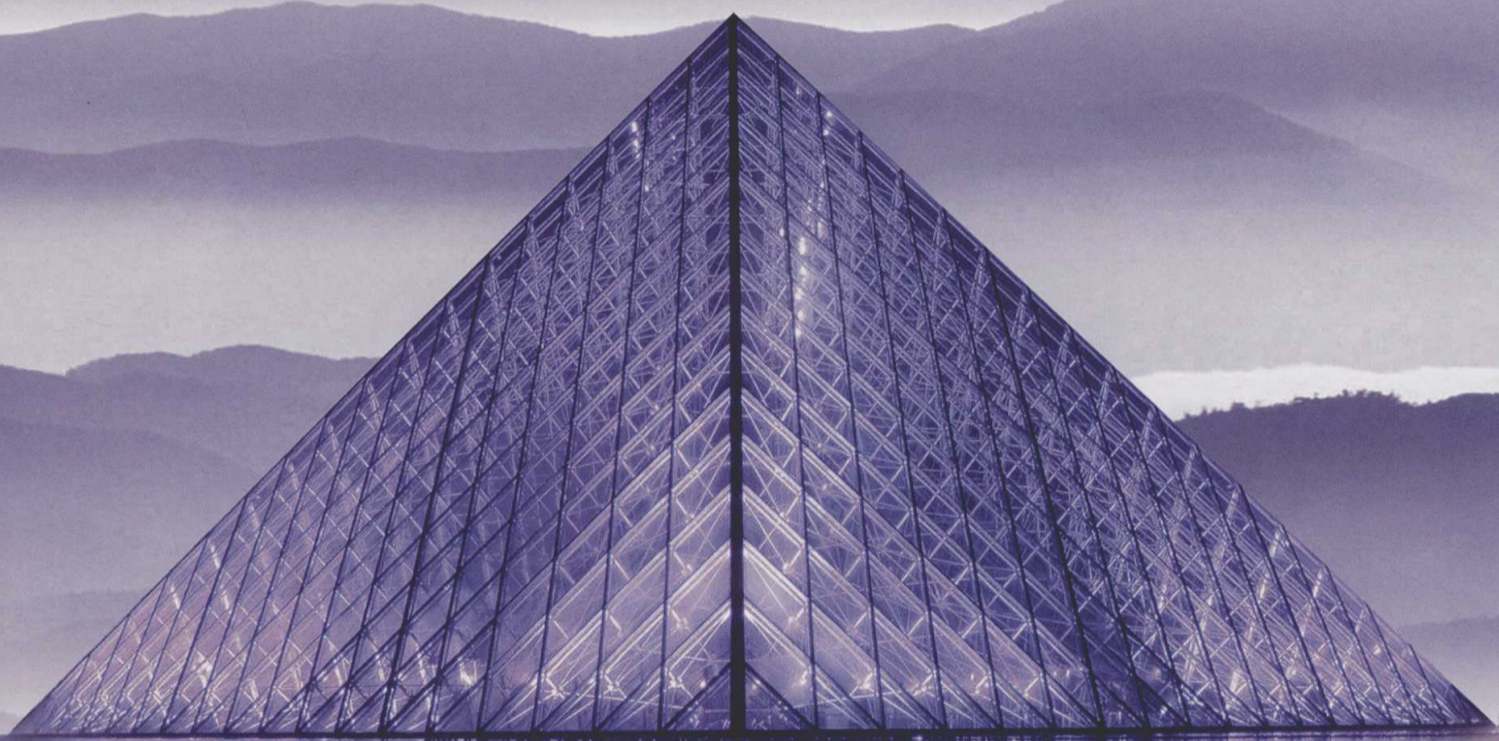


Z-LAND

城市 | 景观 | 建筑

太合景观
TAIHE LANDSCAPE

景观创造财富



东江首府

太合荣誉：

- 2006年 中国最受尊敬景观建筑设计事务所
- 2007年 中国主流地产金冠奖
- 2007年 中国最具价值品牌景观建筑设计事务所
- 2008年 中国主流地产金冠奖
- 中国最具影响力景观设计公司
- 中国最具行业贡献力建筑景观设计公司
- 2009年 中国最受尊敬建筑景观设计公司

关于太合：

太合景观是香港太合国际集团有限公司的全资附属机构，成立于1999年，从2001年开始，以星河湾景观工程的优秀业绩进入高端地产景观市场，提供建筑规划顾问、景观设计、景观工程管理等全程服务。

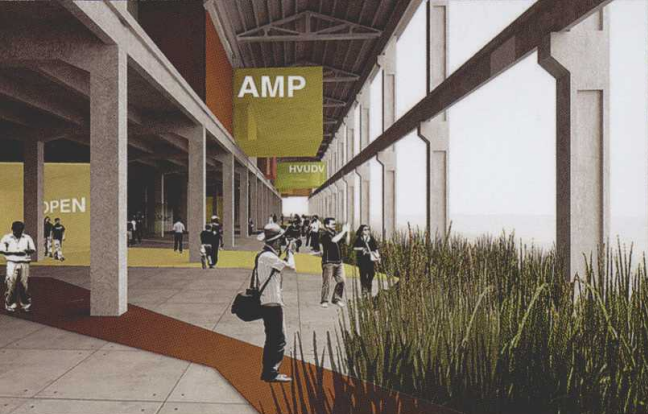
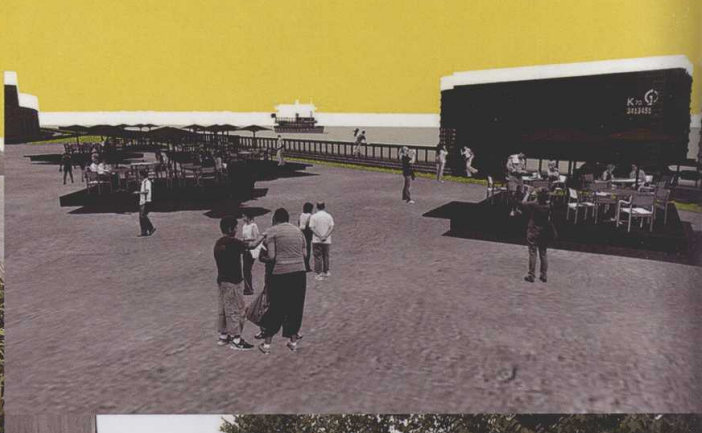
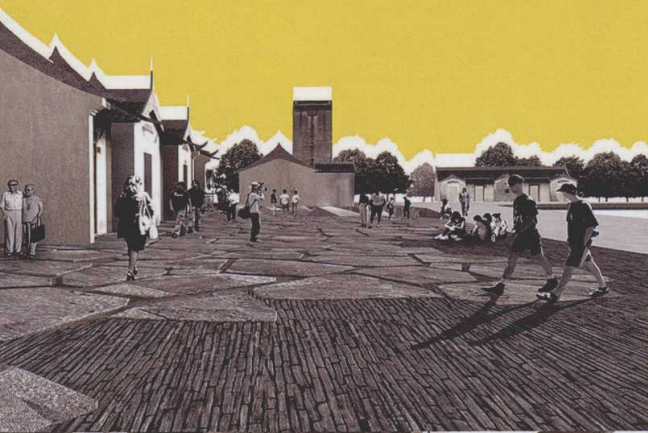
太合景观总裁兼设计总监赵伟强设计思想历程：

- 2003年，在国内第一个提出“地产景观”的概念；
- 2004年，提出地产景观“八大设计理念”；
- 2005年，倡导“源于自然、师法自然、融于自然”；
- 2006年，强调“适合第一，创意第二”；
- 2007年，呼吁“景观要为社会、企业、个人创造财富”；
- 2008年，阐述“景观设计的最高境界就是漂亮、舒服、实用”；
- 2009年，提出“景观策划学、心理学、管理学、关系学”四大新学问；
- 2010年，定位要做中国地产景观智库，为客户提供全套景观解决方案，为中国景观设计事业的发展努力贡献心力！

特别鸣谢：

- 星河湾地产 新世界地产
- 富力地产 中南集团
- 吴中集团 嘉实集团
- 天元集团 东建集团
- 中茵集团 鸿嘉集团
- 苏宁银河地产

02美国景观设计协会 (ASLA) 荣誉设计大奖
十届全国美展环境艺术类金奖
04年广州“最佳景观设计公司”
06年中国主流地产“金冠奖”、最受尊敬景观设计公司



TEL:86-20-34500022
FAX:86-20-84594786
EMAIL:gzturen@vip.163.com

TURENSCAPE 广州土人景观

最具创意表现的中国本土景观公司
最具设计魅力的中国本土景观公司



图书在版编目 (CIP) 数据

景观设计学：流动的景观：汉英对照 / 北京大学

景观设计学研究院主编. — 北京：中国林业出版社, 2010.9

ISBN 978-7-5038-5901-4

I. ①景… II. ①北… III. ①理水(园林)—景观—

园林设计—汉、英 IV. ①TU986.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第164492号

本刊保留所有刊载文章及图片的中文、电子、网络版的专有出版权, 未经许可, 任何人不得以营利为目的复制、转载、摘编、改编、翻译、注释、整理、编辑等, 本刊保留对侵权者采取法律行动的权利。

All rights reserved. The contents should not be reproduced in any form, either in whole or in part, without written permission from the editorial department. The publisher has attempted to trace and acknowledge all source for images used in this magazine, and we apologize for any errors and omissions.

(以下按姓名拼音升序排列)

名誉编委

程绪柯、冯宗炜、何镜堂、蒋有绪、金鉴明、李文华、陆大道、马国馨、彭一刚、齐康、吴良镛

编委

陈奕仁、陈健、包家声、包满珠、包志毅、蔡强、车武、陈军、陈同滨、崔恺、段进、樊杰、顾朝林、郭琼莹、郭选昌、郭旃、洪铁城、李迪华、李津逵、李炜民、林琿、刘滨谊、刘晖、刘克成、卢济威、吕斌、吕勤智、鲁旸、孟宪民、马晓暉、庞伟、邱建、邵健、孙保平、孙凤歧、谭徐明、唐军、王建国、王如松、王澍、王祥荣、王向荣、王仰璘、王昀、吴文媛、吴志强、肖靖宇、杨保军、叶强、余柏椿、俞孔坚、曾真、张廷皓、赵辰、赵红红、赵万民、郑伟元、周林、周旭、周志辉、朱文一、宗跃光、诸谦、张灼、郑军

国际编委 (International Editorial Board Members)

Antje Stokman (德)、Catherin Bull (澳)、Carl Steinitz (美)、Davor Gazvoda (斯洛文尼亚)、Elizabeth K. Meyer (美)、Frederick Steiner (美)、Jack Ahern (美)、Kristina Hill (美)、Mario Schjetnan (墨西哥)、Mary Padua (美)、Maggie Roe (英)、Patrick A. Miller (美)、Robert L. Thayer (美)、盛叶夏树 (日)

特邀编委

艾未未、冯骥才、余秋雨

主编：俞孔坚

副主编：李迪华 孔祥伟

编辑部主任：余依爽

编辑：周明艳 涂先明 田乐 李诗聪 (实习)

美术指导：王江

美术编辑：陈丽丽

Chief Editor: Kongjian YU

Deputy Chief Editor: Dihua LI, Xiangwei KONG

Editorial Director: Yishuang SHE

Editors: Mingyan ZHOU, Xianming TU, Tina TIAN, Ivy LI (Intern)

Art Director: Jiang WANG

Graphic Designer: Lily CHEN

运营总监：杨江妮

电话：010-6274 5833

电子邮箱：yangjiangni@gmail.com

Operation Director: Jenny YANG

Tel: 010-6274 5833

Email: yangjiangni@gmail.com

发行：北京怡然置业装饰设计书店

电话：010-6616 8103

网站：www.yiranbook.com

General Agency: Beijing YiRan Bookshop

Tel: 010-6616 8103

Web: www.yiranbook.com

美国联络处

联系人：周虹

电话：+1 212 433 1450 ext. 235

电子信箱：hong6_2001@yahoo.com

American Liaison Office

Liaison: Hong ZHOU

Tel: +1 212 433 1450 ext. 235

Email: hong6_2001@yahoo.com

联系人：姜斌

电话：+1 217 721 5415

电子信箱：jiang25@illinois.edu

Liaison: Bin JIANG

Tel: +1 217 721 5415

Email: jiang25@illinois.edu

中国华南联络处

联系人：魏敏

电话：020-3450 0022

电子邮箱：lacguangzhou@163.com

South China Liaison Office

Liaison: Min WEI

Tel: 020-3450 0022

Email: lacguangzhou@163.com

《景观设计学》编辑部

地址：北京市海淀区中关村北大街127-1

北大科技园创新中心 401室

邮编：100080

电话：010-6274 5783

传真：010-6274 5605

电子邮箱：lachina.editor@gmail.com

杂志网站：www.lachina.cn

Contact Us

Addr.: Rm. 401 Innovation Center, Peking University Science Park 127-1

Zhongguancun North Street, Haidian District, Beijing

PC: 100080

Tel: 010-6274 5783

Fax: 010-6274 5605

Email: lachina.editor@gmail.com

Magazine Website: www.lachina.cn

媒体支持

景观中国网站 www.landscape.cn

ABBS建筑论坛 www.abbs.com.cn

Supporting Media

Landscape Architecture China Website www.landscape.cn

Architecture BBS www.abbs.com.cn

责任编辑：纪亮 华旭东

出版：中国林业出版社

(100009 北京西城区德内大街刘海胡同7号)

网址：www.cfph.com.cn

E-mail: cfphz@public.bta.net.cn

电话：(010) 8322 4477

发行：新华书店

印刷：北京雅昌彩色印刷有限公司

版次：2010年8月第1版

印次：2010年8月第1次

开本：230×285 1/16

印张：14

字数：448 000

国外发行：中国国际图书贸易总公司

国外发行代号：C2556

广告经营许可证号 2301004010122

定价：RMB 48.00 HKD 100.00 TWD 400.00 USD 20.00 EUR 16.00